Porównanie tłumaczeń Liczb 20:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlaczego sprowadziliście społeczność JAHWE na tę pustynię? Byśmy pomarli tu my i nasze bydło? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlaczego sprowadziliście nas, wspólnotę JAHWE, na tę pustynię? Czy po to, abyśmy pomarli wraz z naszym bydłem? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlaczego przyprowadziliście to zgromadzenie JAHWE na tę pustynię, abyśmy tu pomarli wraz z naszym bydłem? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przeczżeście zawiedli to zgromadzenie Pańskie na tę puszczę, abyśmy tu pomarli, my i dobytki nasze? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przeczeście zawiedli zgromadzenie PANSKIE na puszczą, abyśmy i my pomarli i dobytki nasze? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czemu wyprowadziliście zgromadzenie Pana na pustynię, byśmy tu razem z naszym bydłem zginęli? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlaczego przywiedliście zgromadzenie Pana na tę pustynię? Czy dlatego, abyśmy tu pomarli, my i nasze bydło? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Po co wyprowadziliście zgromadzenie JAHWE na tę pustynię? Czy mamy tu umrzeć razem z naszym bydłem? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czemu wyprowadziliście zgromadzenie JAHWE na tę pustynię, byśmy tu wyginęli razem z naszym bydłem? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po cóż wywiedliście na pustynię tę społeczność Jahwe? Abyśmy tu wymarli wraz z naszą trzodą? |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Dlaczego przywiedliście społeczność Boga na tę pustynię, żebyśmy umarli tam, my i hodowane przez nas zwierzęta?  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І чому повели ви Господний збір до цієї пустині, щоб убити нас і наш скот? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Po co przyprowadziliście na tą puszczę zgromadzenie WIEKUISTEGO? Abyśmy pomarli my oraz nasz dobytek? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czemuż przyprowadziliście zbór JAHWE na to pustkowie, byśmy tu pomarli, my oraz nasze juczne zwierzęta? |